脆皮蛋撻最聞名 臭豆腐嚇怕遊客

英該要知

隔星期五見報

■程韻
作者簡介：英國文學碩士，在男校任教英語的女教師，愛好文學和動物。

看過上期介紹的三款 local food / street food / Hong Kong food / local snacks（本地街頭小吃），包括 pineapple buns（菠蘿包），mini egg puffs（雞蛋仔）和 Faux /Imitation Shark's Fin Soup（碗仔翅），有令大家立即 mouth watering（流口水）嗎？這期，我將會為各位帶來更多美食。

Egg tarts（蛋撻）：egg tarts 是其中一樣非常聞名的 traditional（傳統的）小吃，連 the former governor of Hong Kong（前任港督）Chris Patten（彭定康）都要到 local bakery（本地麵包店）一嚐 egg tarts 的美味。Egg tarts 的 pastry-crust（外皮）香脆，分為 cookie pastry（曲奇皮）和 flaky pastry（酥皮），中間 filled with（填滿）egg custard（蛋漿），再以高溫 bake（焗製），新鮮出爐的 egg tarts 最為吸引！

砵仔糕因砵得名

Red bean pudding / sticky rice pudding（砵仔糕）：因其 container（容器）而名，把 rice flour（粘米粉），sugar（糖）與 red beans（紅豆）混合，然後放進一個 small bowl（小碗/砵仔）內 steam（蒸），吃的時候用 stick（竹籤）把砵仔糕挑出，就像吃 popsicle（冰棒）/ lollipop（波板糖）一樣，分為 with beans（有豆）/ without beans（無豆），white sugar（白糖）/ brown sugar（黃糖）。

Stinky tofu（臭豆腐）：香港人吃臭豆腐，就像日本人吃 Natto（納豆）一樣平常，在旺角街頭到處都散發着它 pungent（刺鼻的）/ smelly（臭的）aroma（氣味）。雖然很多遊客都被這股氣味嚇怕，但其實也很好吃的！它的表面 crispy（香脆），內裡是 fermented（經發酵的）tofu（豆腐），再經 deep fry（高溫油炸），便成了外脆內軟的佳品。本地人大多喜歡加上 chilli sauce（辣醬）或 hoisin sauce（海鮮醬）一起享用。

牛雜最好配蘿蔔

Beef offal（牛內臟）：俗稱「牛雜」，是外國遊客不太會吃的小食，但卻深受本地人愛戴。當中的食材包括牛的 honeycomb tripe（肚部像蜂巢的部分）、small intestines（小腸）、large intestines（大腸）、smooth tripe（肚部光滑的部分）和 lungs（肺部）。很多人都喜愛加上 sweet turnip（甜蘿蔔）與 chilli oil（辣椒油），也稱「蘿蔔牛雜」。

除了街頭小吃，香港還有豐富的特色美食，下期再為大家介紹。

■香港有很多地道街頭小食，但不是每種都為所有人接受，如牛雜就是牛的內臟。 資料圖片

威風諸葛亮 多情叉燒包

■恒生管理學院中文系講師 鄒芷茵博士

恒管清思

隔星期五見報

進入梅雨季節，天氣飄忽；晚飯最好去「斬料」，以減奔波之苦。叉燒是香港人佐飯恩物，喜歡吃叉燒飯、叉燒湯意、叉燒包、叉燒酥……大概是要解「生嚐叉燒」之恨。看過周星馳電影《食神》的朋友，也記得食神最後在香港仔的海鮮舫用武功烹調的「黯然銷魂飯」，即是叉燒煎蛋飯的場面，雖然滑稽，但很親切。1980年代某香港廣告的歌詞，更是深入民心：「斬料！斬料！斬大嚐叉燒！」

二戰前已很普遍

要數叉燒的歷史，暫知二戰前在廣東已很普遍。沈邁在《文藝青年》寫文藝通訊《過曲江的第二日》（1940年），記述了他和友人在韶關曲江初遇空襲警報時，友人居然仍從容帶他上太平餐室喝茶，還邊聊戰況邊吃五個叉燒包。1934年《天光報》有一宗新聞又說，油麻地一家三口因吃了麥片煲叉燒而食物中毒。料想是隔夜叉燒存放出了問題？這種吃叉燒的方法，現在聽起來非常陌生。

叉燒在廣東以外的地區，也挺受歡迎。俞士蘭在《俞氏空中烹飪》裡寫「赤燒飽（包）」的食譜時，認為包子、饅頭「相傳為諸葛亮征南蠻時所發明」，其中「尤以廣東之赤燒飽（包）更膾炙人口」。若把叉燒包一直上溯至諸葛亮，說法不免誇張；但從俞士蘭教導時人買現成赤燒肉，可知叉燒頗為當時上海人喜愛。

時希聖的《家庭新食譜》則對時人過分吹捧廣東叉燒略有微言：「叉燒為粵南食品，即外人指為唐菜的一種，實則不能代表我們全中們（國）的食品；因粵人與外人通商最早，這是外人以粵菜代表中菜的緣故。」

■叉燒是香港的特色食物，而其中一個常見食法就是製成叉燒包。 資料圖片

輪船上買叉燒飯

香港從前可在輪船上買叉燒飯，如李維陵在小說《疑犯》（1957年）裡，寫香煙檔販卓記和妻子吵架後晚飯沒有着落；至半夜由澳門往香港找姑娘時，在船上吃來充飢的，正是叉燒飯。除了充飢外，叉燒還有何作用？還可以傳情。1931年的《工商晚報》有篇《多情叉燒飽（包） 竟作紅娘》，謂廣州某男生以叉燒包塞入情書擲進情人家裡；可惜男生運氣不佳，情書落入女生父親之手，看來是個「飲啖茶，食個包」也不能解決的大難題了。

恒生管理學院 HANG SENG MANAGEMENT COLLEGE

危言聳聽變事實

■林健根 會計師

歸根結語

星期五見報

來自《衛報》（The Guardian）題為"Finally, the 'scaremongers' of Brexit are being proved right"《最終確認：曾對英國脫歐「危言聳聽」的人是對的》的撮錄：

It's taken a year, but as Britain's economy slumps and inflation bites, the warnings about the costs of our vote to leave the EU are coming true.

已經一年了，隨着英國經濟下滑和通貨膨脹，投票離開歐盟需承受苦果的警告正在變成現實。

英鎊弱勢 通貨膨脹

This week Britain slumped to the bottom of the GDP growth rate league table of advanced economies. ... The cause of that high inflation is primarily the knock-on effect of the weaker pound, which dropped by 20% immediately after the Brexit referendum result last year. …

本周公佈的數字，英國在眾多發達經濟體當中，國內生產總值的增長率跌至榜末。…… 高通脹源於英鎊弱勢帶來的連鎖反應，去年宣佈英國脫歐的公民投票結果時，（英鎊）隨即下跌了20%。

The triumphalism and complacency of the Brexiters since then is a testament to how illiterate, politicised and pseudo-intellectual the whole discussion on economic impact has become.

自此，主張脫歐者的凱旋思維和安心滿意的感覺的是一個見證，在討論整個經濟影響的討論時，是何等文盲、政治化和偽學術。

The fuse of currency depreciation had been lit, and was quietly making its way towards the tinderbox of rising inflation, higher household debt and increased pressure on spending power.

貨幣貶值的導火線已點燃，它靜悄悄地步向通貨膨脹、家庭債務上升及打壓消費能力的火絨箱。

■英國早前進行公投，正式決定脫歐，現正與歐盟商討脫歐安排。 資料圖片

投我木瓜 報以瓊瑤

■雨亭
剛退休中學中文科老師，從事教育工作四十年

文山字水樂春風

隔星期五見報

我曾介紹過，可用「擲果盈車」之典故去形容俊男；用「沉魚落雁」、「閉月羞花」這些詞句去讚譽美女。但我總覺得，形容四大美人的典故，太過「離地」、太過穿鑿附會而欠缺真實，反不及「擲果盈車」那麼有實質感。

沉魚落雁太過火

魚雁是否真懂得欣賞女子的美態呢？「沉魚」和「落雁」的真實程度有多少？何況大都知道「沉魚落雁」是出自《莊子．齊物論》：「毛嬙、麗姬，人之所美也；魚見之深入，鳥見之高飛，麋鹿見之決驟，四者孰知天下之正色哉。」由此可見，若從莊子的原意去理解，世人對此詞之概念，已是一種謬誤了。

毛嬙是越王的愛妾，與西施齊名；麗姬又稱驪姬，為晉國之寵嬪。根據成玄英的解釋，莊子這段《齊物論》原是言人之所美，魚鳥麋鹿卻不知其美，以說明凡人愚迷，妄生憎愛而已。後來流傳的，反而將沉魚落雁用為形容美人之辭。但後人認為唐人宋之問《浣紗篇》：「鳥驚入松蘿，魚畏沉荷花。」才是傳說中「沉魚落雁」的由來，真的是讚美之辭了。

自古以來，女子喜以瓜果鮮花來表示愛慕之意的。男女交往時，女子往往就用贈送果實、花草作為定情物。《詩經．衛風．木瓜》篇有云：

投我以木瓜，報之以瓊琚。匪報也，永以爲好也。

投我以木桃，報之以瓊瑤。匪報也，永以爲好也。

投我以木李，報之以瓊玖。匪報也，永以爲好也。

佩玉回贈作定情

古時候的未婚女子，可以將木瓜、桃子、李子這些瓜果，投擲給喜歡的男子以引起他的注意。放心！這裡當然不會有榴槤、西瓜之類，而且力度不會大。而接到瓜果的男子，如果也喜歡她，便解下腰間的佩玉來回贈，以作定情。後來因為這個典故，文人們便在詩作中用「投瓜」、「木瓜」表示女子的愛情了。

順帶一提，我們說一些女子「醜人多八怪」，就說她「東施效顰」；原來這也有男裝版的。話說《世說新語》注引用裴啟《語林》說：「安仁（潘岳）至美，每行，老嫗以果擲之滿車，張孟陽（即張載）至醜，每行，小兒以瓦石投之，亦滿車。」張孟陽慘被石頭亂砸，另有一位左思則更慘，他被婦女們一頓亂唾呢。

各位男生，當你在辦公室、課室突然有女生送你水果之類，你也要明白她的用意，應否接受呢？切勿胡亂「擲還」啊！

■木瓜在中國文學中多用作表示女子的愛情。 資料圖片

全港青少年繪畫總決賽2016

藝育菁英

隔星期五見報

姓名：曾詠芝
年齡：17
學校：嗇色園主辦可譽中學暨可譽小學

介紹：選取了一個特別的角度來展現香港大學的美貌，畫中通過不同的筆法和描繪來表達不同的植物，使畫面十分豐富。遠處的建築物以簡單的手法表達，突出了前面的景物。

網址：www.yadf.hk
■資料提供：藝育菁英

拼一拼英語

逢星期五見報

BRITISH COUNCIL Word train puzzle LearnEnglish

Answers for last Friday(6/2)

Instructions:Read the clues (information that helps you to find the answers) and write the answers in the boxes.Each answer starts with the last letter of the word before it. The last word finishes in the first letter of the first word.

CLUES

1. I = my; he = his; you = ?
2. where cars drive
3. moving your feet and body to music
4. young woman
5. English or French or Chinese, for example
6. a number
7. not day
8. what you say when a person gives you something
9. opposite of "start"
10. an Italian food
11. a fruit
12. not difficult

To find more English language activities visit www.britishcouncil.org/learnenglish
Send your feedback to earnenglishprint@britishcouncil.org